

**Название:** Трусливый Лев и Голодный Тигр

**Перевод:** WTF IzumGorod 2015

**Бета:** WTF IzumGorod 2015

**Оригинал:** Lyman Frank Baum "The Cowardly Lion and the Hungry Tiger", рассказ из сборника ["Little Wizard Stories of Oz"](#) (выпускавшийся также отдельно в серии "Oz books in miniature").

Иллюстрации Джона Нила.

**Форма:** рассказ

**Размер:** мини, 1791 слово

**Канон:** книги [Л.Ф. Баума](#)

**Пейринг/Персонажи:** [Трусливый Лев](#), [Голодный Тигр](#)

**Категория:** джен

**Рейтинг:** PG-13

**Предупреждения:** —

**Краткое содержание:** Трусливый Лев и Голодный Тигр устали быть мирными и ручными.

**Примечание:** —

**Размещение:** до деанона со ссылкой на командную выкладку, после деанона - с ником переводчика

**Для голосования:** #. WTF IzumGorod 2015 - работа "Трусливый Лев и Голодный Тигр"



Сердце волшебной Страны Оз — роскошный дворец в Изумрудном городе. Здесь на украшенном сияющими изумрудами троне восседает принцесса Озма, правительница страны Оз. Каждый день по целому часу она выслушивает все жалобы своих подданных, какие они только захотят ей поведать. В такие минуты вокруг трона Озмы собираются все знаменитости страны Оз: Пугало, Тыквоголовый Джек, Тик-Ток, Жестяной Дровосек, Волшебник страны Оз, Косматый и другие

известные персоны. Дороти обычно садится у ног Озмы, а по обеим сторонам трона лежат, прижавшись к полу, два огромных создания — Голодный Тигр и Трусливый Лев.



Эти два зверя — главная охрана Озмы, но, поскольку все любят прекрасную принцессу страны Оз, покой в огромном Тронном зале никогда не нарушается. И зверям-стражникам нечего делать, кроме как сохранять величественный и свирепый вид до тех пор, пока не окончится аудиенция и люди не разойдутся по домам.

Конечно же, никто не осмелится плохо себя вести, пока у трона восседают огромные Лев и Тигр; но дело в том, что жители страны Оз очень редко плохо себя ведут. Поэтому звери-стражники Озмы нужны лишь для вида, и никто не понимает этого лучше них самих.

Однажды, после того как все, кроме Трусливого Льва и Голодного Тигра, покинули Тронный зал, Лев зевнул и сказал другу:

— Я начинаю уставать от этой работы. Никто нас не боится, никто не обращает на нас внимания.

— Верно, — мягко мурлыкнул Голодный Тигр. — Мы бы могли жить в густых джунглях, где родились, в то время как пытаемся защитить Озму, хотя ее совсем не нужно защищать. И к тому же я все время чудовищно голоден.

— Уверен, у тебя достаточно еды, — заметил Лев, медленно помахивая хвостом взад-вперед.

— Может, и достаточно, но это не та еда, о которой я мечтаю, — ответил Тигр. — Я хочу съесть упитанного младенца. Я жажду съесть нескольких упитанных младенцев. Тогда, наверное, жители страны Оз будут бояться меня, и я буду иметь большой вес в обществе.



— Правильно, — согласился Лев. — Поднимется шумиха, даже если ты съешь одного-единственного упитанного младенца. Что касается меня, то у меня когти острее игл и крепче лома, а зубами я могу за пару секунд любого разорвать на куски. Если бы я набросился на кого-нибудь и сделал из него китайское рагу<sup>1</sup>, в Изумрудном городе поднялось бы бешеное волнение, люди упали бы на колени и принялись умолять меня о милости. Тогда, думаю, мне бы стали оказывать большее уважение.

---

<sup>1</sup> Китайско-американское блюдо, изобретение китайских поваров, работавших на железных дорогах западного побережья США. В состав входит: нарезанное соломкой мясо (говядина или свинина) или курица, молодые побеги бамбука и бобов, водяные каштаны, другие китайские овощи, специи и соевый соус, подается с рисом; продается в виде полуфабриката рядом фирм. В самом Китае совершенно неизвестно

— Что бы ты сделал после того, как разорвал этого кого-нибудь в клочья? — сонно поинтересовался Тигр.

— Зарычал бы так громко, чтобы земля содрогнулась, и ушел бы в джунгли — спрятаться, прежде чем на меня смогут напасть или убить за то, что я сделал.

— Ясно, — кивнул Тигр. — Ты и правда трус.

— Конечно. Потому меня и зовут Трусливым Львом. Именно поэтому я всегда такой ручной и мирный. Но я ужасно устал быть ручным, — со вздохом добавил Лев, — и было бы весело поднять шум и показать людям, какое я на самом деле страшное чудовище.

Несколько минут Тигр молчал, глубоко задумавшись и одновременно медленно умываясь левой лапой. А потом сказал:

— Я старею, и был бы рад съесть хоть одного упитанного младенца, прежде чем умру. Представь, что мы удивим всех жителей страны Оз и докажем наше могущество. Что скажешь? Мы можем, как обычно, выйти отсюда, и я вмиг съем первого же встреченного младенца, а ты разорвешь в клочья первого же встречного взрослого. Потом мы оба выбежим через городские ворота, пересечем страну и спрячемся в джунглях, прежде чем кто-то сможет нас остановить.

— Отлично, я в деле, — заявил Лев, вновь зевая и демонстрируя два ряда ужасающе острых зубов.

Тигр поднялся и потянулся всем своим огромным лоснящимся телом.

— Пойдем, — сказал он.

Лев встал, и тут же стало видно, что он больше приятеля: он был почти с лошадь ростом.

Они вышли из дворца — и никого не встретили. Они миновали прекрасные сады, фонтаны и клумбы красивейших цветов — и никого не встретили. Потом они открыли дворцовые ворота и вышли в город — и снова никого не встретили.

— Интересно, каков на вкус упитанный младенец, — проговорил Тигр, когда они бок о бок величественно шествовали по улице.

— Думаю, он похож на мускатный орех, — ответил Лев.

— Нет, — возразил Тигр. — Я уверен, что он по вкусу как фруктовый мармелад.

Они повернули за угол, но никого не встретили, поскольку жители Изумрудного города в этот час обычно дремали у себя дома.

— Интересно, на сколько кусков я мог бы разорвать человека, — задумчиво проговорил Лев.

— Примерно на шестьдесят, — предположил Тигр.



— А это будет больнее, чем разорвать на дюжину кусков? — с легкой дрожью в голосе спросил Лев.

— Какая разница, будет больно или нет? — зарычал Тигр.

Лев не ответил. Они свернули в переулок, но никого не встретили.

Внезапно они услышали детский плач.

— Ага! — воскликнул Тигр. — Вот и мое мясо.

Он бросился за угол, Лев последовал за ним, и они увидели премилого пухлого малыша, сидящего посреди улицы и плачущего горячими слезами.

— Что стряслось? — спросил Тигр, припав к земле перед ребенком.

— Я... я... я потерял ма-а-аму! — зарыдал тот.

— Как же так? Бедный малыш, — произнес огромный зверь, ласково поглаживая ребенка лапой по голове. — Не плачь, дорогой, мама не могла далеко уйти, а я помогу тебе ее отыскать.

— Давай быстрее, — сказал стоявший рядом Лев.

— Давай быстрее что? — Тигр поднял на него взгляд.

— Давай быстрее ешь своего упитанного младенца.

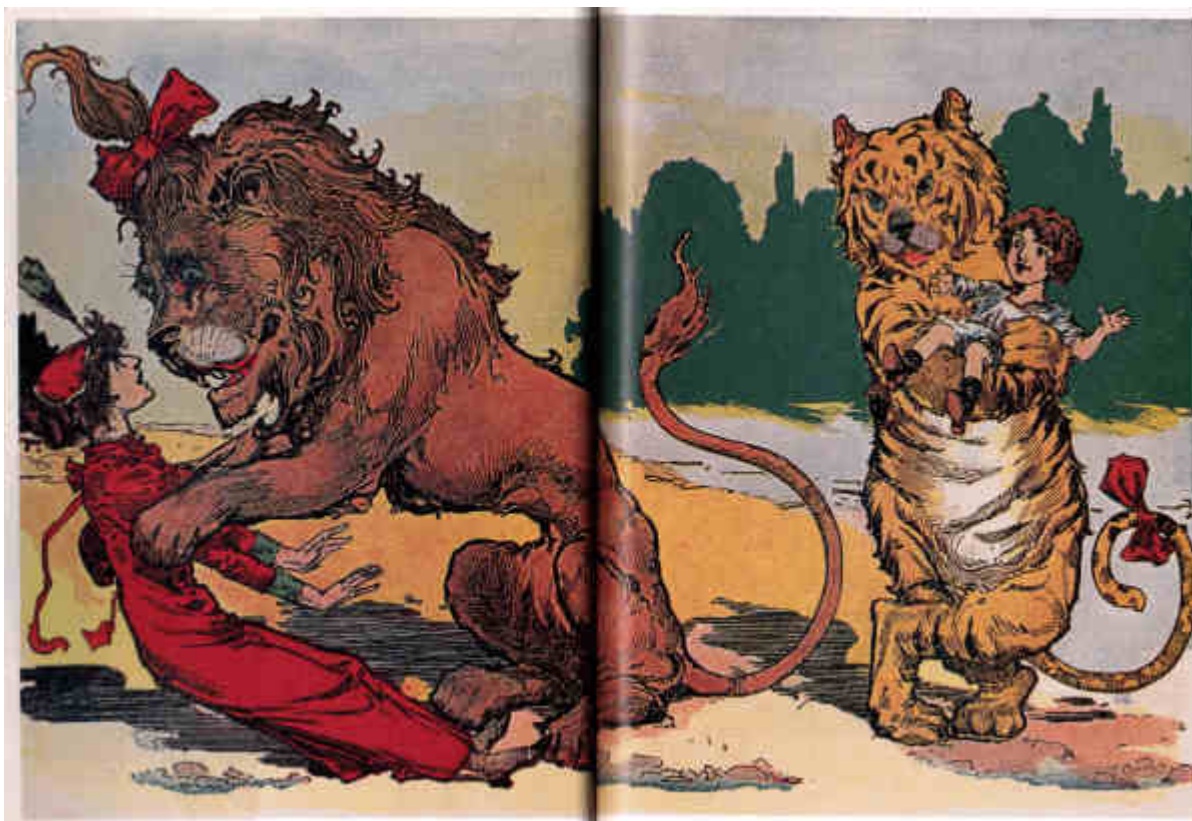
— Ты, отвратительное создание! — с упреком ответил Тигр. — Ты что, хочешь, чтобы я съел этого несчастного потерявшегося малютку, который не знает, где его мама?

И зверь обхватил малыша сильными пушистыми лапами и попытался успокоить его, аккуратно укачивая.



Лев низко зарычал; он казался очень расстроенным. Но в этот момент до них донесся крик, и из одного из домов выскочила женщина. Увидев своего ребенка в объятиях гигантского Тигра, она снова закричала и бросилась вперед, чтобы спасти его, но на свое несчастье запуталась в длинной юбке и покатилась кубарем. В последний раз перекувырнувшись, она так грохнулась оземь, что в глазах заплясали искры. И беспомощно замерла, не в состоянии шевельнуться.

Громогласно зарывав, громадный Лев одним скачком оказался возле нее. Мощные челюсти ухватили край ее платья, и Лев помог ей подняться.



— Бедняжка! Вы не ушиблись? — вежливо спросил он.

Хватая ртом воздух, женщина вырвалась и попыталась отойти, но сильно захромала и снова упала.

— Мой малыш! — жалобно всхлипнула она.

— С малышом все в порядке, не переживайте, — ответил Лев и добавил: — Теперь успокойтесь, и я отнесу вас обратно домой, а Голодный Тигр принесет вашего ребенка.

Тигр, который с ребенком в лапах успел добраться до них, изумленно спросил:

— Разве ты не собираешься разорвать ее на шестьдесят кусков?



— Нет, и даже на шесть кусков — тоже нет, — возмущенно ответил Лев. — Я не настолько жестокий, чтобы разорвать бедную женщину, которая разбилась, пытаясь спасти своего потерявшегося ребенка. Если ты такой безжалостный, свирепый и кровожадный, можешь оставить меня и идти, потому что я не хочу иметь с тобой ничего общего.

— Это хорошо, — ответил Тигр. — Я не свирепый — совсем не свирепый, я только голодный. Но я думал, что ты свирепый.

— Слава небесам, я знаком с приличиями, — с достоинством произнес Лев. Потом он поднял женщину и со всей возможной бережностью внес ее в дом, а там уложил на диван. Тигр вошел

следом с ребенком, которого он аккуратно устроил возле матери. Малышу Тигр понравился, и от радости тот схватил огромного зверя за уши и поцеловал в нос.

— Большое вам спасибо, — сказала женщина. — Я часто слышала, какие вы оба хорошие звери, хотя и до того могучие, что могли бы повредить человеку. Но теперь я вижу, что все, что мне говорили, — правда. Я не верю, что у кого-то из вас хоть раз появлялись злые мысли.

Голодный Тигр и Трусливый Лев опустили головы, стараясь не смотреть друг другу в глаза, настолько они были смущены и пристыжены. Они на цыпочках вышли из дома и крадучись вернулись во дворец, в свои прекрасные удобные комнаты в заднем крыле дворца. Там они бесшумно улеглись по излюбленным углам, чтобы обдумать свое приключение.



Немного погодя Тигр сонно сказал:

— Не верю, что упитанные младенцы похожи на мармелад. Наверное, они по вкусу как клубничные пирожные. Эх, как бы я хотел съесть упитанного младенца!

— Ты хвастун, — пренебрежительно фыркнул Лев.

— Я? — насмешливо парировал Тигр. — Тогда скажи мне, мой смелый Лев, на сколько кусков ты обычно разрываешь свою жертву?

Лев раздраженно хлестнул хвостом по полу.

— Если бы я кого-нибудь разорвал на куски, у меня бы от этого испачкались когти и затупились клыки, — ответил он. — Я рад, что не поддался и не обидел ту несчастную мать.

Тигр спокойно посмотрел на него и зевнул во всю пасть.

— Ты трус, — ответил он.

— Что ж, — сказал Лев, — лучше быть трусом, чем совершить преступление.

— Совершенно верно, — ответил Тигр. — И это напомнило мне, что я чуть было не потерял свою репутацию. Ведь если бы я съел того упитанного малыша, я бы больше не был Голодным Тигром. Кажется мне, что лучше голодать, чем жестоко поступить с ребенком.

И оба они положили головы на лапы и погрузились в сон.